



Informationen zum Thema Fluglärm

Information concernant le bruit des aéronefs

Informazioni riguardanti il tema del rumore provocato dagli aeromobili

Die Luftwaffe ist bemüht, den Fluglärm auf ein absolutes Minimum zu beschränken. So finden in den meisten Fällen Luftverteidigungsübungen zu Bürozeiten, d.h. Montag bis Freitag von 08.00-12.00 Uhr und 13.30-17.00 Uhr statt. Von Oktober bis März ist zudem der Montagabend von 18 Uhr bis maximal 22 Uhr für Nachtflüge reserviert. Bei schlechten Wetterbedingungen wird auf den Dienstagabend ausgewichen. Die in der Schweiz in den Trainingsräumen gültige Minimalflughöhe von 3950 m.ü.M. (Propellerflugzeuge 3050 m.ü.M.) trägt ebenfalls zur Reduktion der Lärmimmissionen bei. Ebenso weicht die Luftwaffe, wenn immer möglich, ins Ausland aus, um z.B. über dem Meer grossflächige Luftverteidigungsübungen mit realistischen Szenarien zu trainieren. Die Besiedelung unseres Landes bringt es mit sich, dass es kaum unbewohntes Gebiet gibt. Dies führt dazu, dass auch bei Übungen im Luftkampfgebiet der Berner und Walliser Alpen Fluglärm entsteht. Dieser kann beträchtlich sein, wenn mehrere Flugzeuge den Nahkampf üben und sich der Minimalflughöhe nähern. Unsere Besatzungen sind angewiesen, dieses wichtige Element des Luftkampfes nur im absolut minimalen Rahmen zu trainieren. Massgabe ist dabei die Verteidigungsbereitschaft unserer Armee.

Information concernant le bruit des aéronefs

Les Forces aériennes font un grand effort pour réduire au minimum absolu le bruit des avions. C'est ainsi que la plupart des exercices de défense aérienne n'ont lieu que durant les heures de bureau soit, du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00. De plus, d'octobre à mars, le lundi soir (jour de recharge : mardi) est réservé pour des vols de nuit jusqu'à 22h00 au plus tard. L'altitude minimale de vol de 3950 mètres au-dessus du niveau de la mer (3050 m pour les avions à hélices) appliquée en Suisse dans les zones d'entraînement contribue également à réduire les émissions sonores. Dans le même esprit, les Forces aériennes se rabattent dans toute la mesure du possible sur l'étranger, par ex. pour y effectuer au-dessus de la mer des exercices de défense aérienne basés sur des scénarios réalistes avec de grands espaces opérationnels. Vu la répartition de la population dans notre pays, les espaces inhabités sont quasi inexistants. Ceci conduit à ce que même des exercices exécutés au-dessus des Alpes bernoises et valaisannes produisent un bruit audible, qui peut être considérable lorsque plusieurs avions participent à un exercice de combat rapproché et s'approchent de la limite d'altitude inférieure en vigueur. Nos équipages ont, en effet, l'ordre d'entraîner la discipline très importante du combat aérien uniquement à l'intérieur d'un espace aérien absolument minimal. Dans ce cas, c'est la préparation à la défense de notre armée qui prime.

Informazioni riguardanti il tema del rumore provocato dagli aeromobili

Le Forze aeree si sforzano di limitare ai minimi termini il rumore provocato dagli aeromobili. Così nella maggior parte dei casi le esercitazioni di difesa aerea hanno luogo soltanto durante gli orari d'ufficio, vale a dire da lunedì a venerdì dalle 08.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 17.00. Da ottobre a marzo inoltre il lunedì sera (giorno alternativo martedì) è riservato ai voli notturni (al massimo fino alle 22.00). La quota di volo minima di 3950 m s.l.m (velivoli a elica 3050 m s.l.m) consentita in Svizzera nei settori d'allenamento contribuisce anch'essa a ridurre le emissioni di rumore. Nel limite del possibile le Forze aeree si recano all'estero per compiere, ad esempio, esercitazioni di difesa aerea in grande stile sul mare in scenari reali. L'alta densità di popolazione del nostro Paese fa sì che non ci siano più zone disabitate. Ciò comporta che si avverte anche il rumore prodotto da esercizi di combattimento aereo compiuti nelle Alpi bernesi e vallesane. Può essere forte se diversi velivoli sono impegnati nel combattimento ravvicinato e si avvicinano alla quota di volo minima. I nostri equipaggi hanno bisogno di allenare questo importante fattore del combattimento aereo soltanto in misura molto limitata. L'elemento determinante è tuttavia la prontezza alla difesa del nostro esercito.